

Abschalte bitte!

Lyrics with translation / Vokaltexzte mit Übersetzung

Lyrics and music by René Wohlhauser

Swiss german	German	English
<p>Abschalte bitte!</p> <p>1. Am Morge, wenn'd ufschta selt'sch, magscht nit, und s'schisst di a, De lasch du dr Radio a, fuuli Schprich und tra la la. Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>2. Am Aben, wenn'd hein chuscht, kaputt und ke Luscht, De dräischt du churz ds Fernseh a: Reklame, liechti Chuscht (heili Wält). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>Tröimer, laß di wekke, laß di wekke us dim Schlaf! Lass di nit verfiere wie-ne Härde dummi Schaaf! Tröimer, laß di wekke, laß di wekke us dim Schlaf! Chasch di nit verschtekke, denn d'Verfüerig isch scho scharf.</p> <p>3. Und wenn's de mal gar nit geit, wenn nüt hilft von däm Zügs, De nimmsch halt es Glas zwei drü, nid zvil, das</p>	<p>Abschalten bitte!</p> <p>1. Am Morgen, wenn du aufstehen solltest, du magst nicht, und es schießt dich an, Da läßt du das Radio an, faule Sprüche und tra la la. Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>2. Am Abend, wenn du heim kommst, kaputt und keine Lust, Da drehst du kurz das Fernsehen an: Reklame, leichte Kost (heile Welt). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>Träumer, laß' dich wecken, laß' dich wecken aus deinem Schlaf! Laß' dich nicht verführen wie eine Herde dumme Schafe! Träumer, laß' dich wecken, laß' dich wecken aus deinem Schlaf! Kannst dich nicht verstecken, denn die Verführung ist schon scharf.</p> <p>3. Und wenn es dann mal gar nicht geht, wenn nichts hilft von diesem Zeug, Dann nimmst du halt ein</p>	<p>Turn off please!</p> <p>1. In the morning, when you have to get up, you dislike it, and you're frustrated, You leave the radio on, lame sayings and all that jazz. And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>2. In the evening, when you come home, exhausted and not in the mood, You turn on the TV for a moment: advertising, entertainment (a perfect world). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>Dreamer, wake up, wake up from your sleep! Don't let yourself be seduced like a flock of stupid sheep! Dreamer, wake up, wake up from your sleep! You can't hide to overcome the temptation.</p> <p>3. And if it doesn't work at all, if none of this stuff helps, Then you just take a glass, two or three, not</p>

<p>schat ja nüt (heißt's). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>4. Und wenn das de o nüt hilft, de muesch mit Schtärchrem dra, De machscht dr e Schuss zwei drü, nid zvil, das schat ja nüt (heißt's). Und flugs bischt guet gluunt und gsescht e keis Problem. Ja, d'Wält ischt so schön, hescht ke Grund unzfride z'siin.</p> <p>(Solo)</p> <p>Ja ja, so geit's wiiter, und eis Tags hescht halt zvil gno. De geit's halt nüm wiiter, de hescht keiner Sorge meh. Tröimer, flücht nüm wiiter, s'het ke Sinn, chascht nit entcho! Bliib hie, schalt das Zügs ab, chum mier fä vo vore a!</p>	<p>Glas zwei drei, nicht zuviel, das schadet ja nichts (heißt es). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>4. Und wenn das dann auch nicht hilft, dann mußt du mit Stärkerem dran, Dann machst du dir einen Schuß zwei drei, nicht zuviel, das schadet ja nichts (heißt es). Und flugs bist du gut gelaunt und siehst kein Problem. Ja, die Wält ist so schön, hast keinen Grund, unzufrieden zu sein.</p> <p>(Solo)</p> <p>Ja ja, so geht es weiter, und eines Tages hast du halt zuviel genommen. Dann geht es halt nicht mehr weiter, dann hast du keine Sorgen mehr. Träumer, flüchte nicht mehr weiter, es hat keinen Sinn, du kannst nicht entkommen! Bleib hier, schalte dieses Zeug ab, komm, wir fangen von vorne an!</p>	<p>too many, it won't do any harm (they say). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>4. And if that doesn't help either, then you have to try something stronger, Then you take one shot, two or three, not too many, it won't do any harm (they say). And suddenly you're in a good mood and don't see any problem. Yes, the world is so beautiful, you have no reason to be unhappy.</p> <p>(Solo)</p> <p>Yes, yes, it goes on like that, and one day you've taken too much. Then it just doesn't go on, afterwards you don't have any worries. Dreamer, don't run away any more, it's useless, you can't escape! Stay here, turn this stuff off, come on, let's start all over!</p>
--	---	--

Text: Basel, 11. Mai 1981